

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ОСВІТНЬО – ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ):
МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ І ПЕРЕКЛАД»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки

ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ

Голова вченої ради


Андрій КРИСОВАТИЙ

(протокол № 11 від "26" сер в к г 2024 р.)

Освітня програма вводиться в дію з вересня 2024р.

Ректор  Оксана ДЕСЯТНЮК

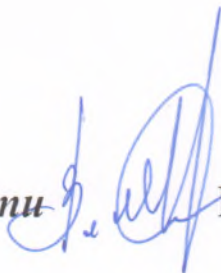
(наказ № 49 від "26" 06 2024 р.)

Тернопіль 2024

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми
«ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ):
МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ І ПЕРЕКЛАД»
другого (магістерського) рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
спеціалізації 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша - англійська
галузі знань 03 Гуманітарні науки

Проректор з

науково-педагогічної роботи



Віктор ОСТРОВЕРХОВ

Директор навчально-наукового центру

моніторингу якості

освіти та методичної роботи



Сергій ШАНДРУК

В.о. директора інституту



Максим ЖИВКО

Голова ГЗС



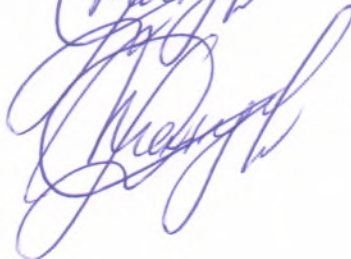
Світлана РИБАЧОК

Завідувач кафедри



Людмила КРАЙНЯК

Гарант ОПП



Людмила КРАЙНЯК

Розроблено робочою групою у складі:

1. Кандидат філологічних наук, доцент Людмила Крайняк;
2. доктор педагогічних наук, професор Ольга Царик;
2. кандидат філологічних наук, доцент Наталія Рибіна;
3. кандидат філологічних наук, доцент Світлана Рибачок;
4. кандидат філологічних наук, доцент Олександра Дуда;
5. кандидат педагогічних наук, доцент Інна Шилінська;
6. директор Центру мовних перекладів “Inter” Віра Овод.

Відгуки та рецензії на освітньо-професійну програму:

1. Доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри романо-германської філології Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка Ольга КОСОВИЧ;
2. доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри іноземної філології та перекладу Харківського національного у міського господарства імені О. М. Бекетова Олена ІЛЬЄНКО;
3. гід-перекладач, директор Бюро перекладів та іноземних мов «IQ-центр» Антоніна ІГНАТЄВА;
4. директор Галицького фахового коледжу імені В'ячеслава Чорновола кандидат юридичних наук, заслужений працівник освіти України Марія БАБ'ЮК.

**1. Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності
" Філологія (германські мови):
методика викладання і переклад "**

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Західноукраїнський національний університет Навчально-науковий інститут міжнародних відносин ім.Б.Гаврилишина Кафедра іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Ступінь вищої освіти – магістр Спеціальність 035- Філологія Спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська Освітня програма - освітньо-професійна програма «Філологія(германські мови): методика викладання і переклад»
Освітня кваліфікація	Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Офіційна назва освітньо-професійної програми	Філологія (германські мови): методика викладання і переклад
Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці
Наявність акредитації	Первинна акредитація в 2025 р
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня бакалавра або магістра (освітньо-кваліфікаційного рівня спеціаліста)
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька
Термін дії освітньо-професійної програми	До 31.12.2025
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньо-професійної програми	http://www.wunu.edu.ua/
2 – Мета освітньої програми	
Мета освітньої програми полягає у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, які здатні розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності.	
3 - Характеристика освітньої програми	
Предметна область (035 Філологія 03 Гуманітарні науки)	<i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності магістра філології є мова(и) (в теоретичному / практичному, синхронному / діахронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та</i>

	<p>інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі.</p> <p><i>Цілі навчання</i> - підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами.</p> <p><i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології.</p> <p><i>Методи, методика та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.</p>
Орієнтація освітньо-професійної програми	Освітньо-професійна
Основний фокус освітньо-професійної програми	<p>Спеціальна освіта в галузі філології, германських мов, перекладознавства та викладання іноземних мов.</p> <p><i>Ключові слова:</i> філологія, германські мови, переклад, викладання іноземних мов, науково-інноваційна діяльність.</p>
Особливості програми	<p>Міждисциплінарна та багатопрофільна підготовка здобувачів. Здобувачі набувають:</p> <ul style="list-style-type: none"> - здатність створювати, аналізувати, редагувати та оцінювати тексти різних жанрів з англійської та німецької мов; - здатність здійснювати галузевий письмовий та усний (послідовний та синхронний) переклад, зокрема в галузях права, економіки та технічних наук ; - знання з педагогіки вищої освіти та здатність вирішувати типові /складні спеціалізовані професійні завдання в галузі іншомовної освіти, володіти методиками та практичними навичками викладання іноземних мов в закладах середньої та вищої освіти.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	<p>Магістр філології за спеціалізацією 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» може залучатися до таких видів діяльності (за ДК 003-2010):</p>

	Посади за ДК 003:2010: 2444.1 Філолог-дослідник 2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.2 Філолог 2444.2 Лінгвіст 2451.2 Літературний співробітник 2451.1 Літературознавець 2310 Викладачі закладів вищої освіти 2310.2 Інші викладачі закладів вищої освіти 2320 Вчителі закладів загальної середньої освіти та спеціалізованої освіти 2340 Вчителі закладів спеціальної освіти.
Подальше навчання	Можливість продовжувати навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Загальний стиль навчання – проблемно зорієнтований. Лекції поєднуються з практичними заняттями, диспутиами, «мозковими штурмами» та робочими зустрічами з фахівцями у сфері інформаційної, бібліотечної та архівної справи, викладачами інших ЗВО. Практикується студентоцентроване навчання, навчання на платформах Moodle, Zoom, метод кейсів, технологія розвитку критичного мислення, технології навчання як дослідження та проектного навчання, самонавчання. Проведення консультацій викладачами як особистісно-орієнтована педагогічна взаємодія суб'єктів навчання у ЗВО, метою і мірою ефективності якої є формування професійної компетентності майбутнього фахівця.
Оцінювання	Екзамени в усній та письмовій формі; заліки; модульні роботи; індивідуальне опитування в усній і письмовій формі, тестування; захист комплексних практичних індивідуальних завдань; презентація результатів самостійної роботи (реферати, есе, опитування, виступи на конференціях і круглих столах, захист перекладацької практики; захист міждисциплінарної курсової роботи та курсової роботи.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблем и в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

<p>Загальні компетентності (ЗК)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово 2) Здатність бути критичним і самокритичним. 3) Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 4) Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблем и. 5) Здатність працювати в команді та автономно. 6) Здатність спілкуватися іноземною мовою. 7) Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 8) Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. 9) Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. 10) Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). 11) Здатність проведення досліджень на належному рівні. 12) Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
<p>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК)</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1) Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. 2) Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. 3) Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки. 4) Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. 5) Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. 6) Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. 7) Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. 8) Усвідомлення ролі експресивних, емоційних,

	<p>логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p>9) Здатність до ефективного та компетентного керування діловою комунікацією у виконанні завдань професійної діяльності.</p>
--	--

7 – Програмні результати навчання

	<ol style="list-style-type: none"> 1) Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. 2) Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. 3) Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі. 4) Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблем и пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. 5) Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. 6) Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. 7) Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці. 8) Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства. 9) Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. 10) Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). 11) Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
--	--

	<p>12) Дотримуватися правил академічної доброчесності.</p> <p>13) Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та на обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.</p> <p>14) Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.</p> <p>15) Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.</p> <p>16) Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих аимог.</p> <p>17) Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.</p> <p>18) Ефективно та компетентно керувати діловою комунікацією у виконанні завдань професійної діяльності.</p>
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Всі науково-педагогічні працівники, залучені до реалізації освітньо-професійної програми мають науковий ступінь і/або вчене звання та підтверджений рівень наукової і професійної активності, що відповідає вимогам ліцензійних умов. Усі науково-педагогічні працівники мають показники академічної та професійної кваліфікації відповідно до дисципліни, викладання якої вони забезпечують.
Матеріально-технічне забезпечення	Навчальні аудиторії, навчально-комп'ютерні лабораторії ЗУНУ, електронні читальні зали бібліотеки ЗУНУ, навчально-методичні кабінети кафедри інформаційної та соціокультурної діяльності, оснащені комп'ютерами та спеціальним програмним забезпеченням, мультимедійними засобами; системою електронного документообігу; системами опрацювання текстової та графічної інформації. У підготовці здобувачів передбачено використання кейсових (ситуаційних) завдань із дисциплін, що викладаються. Є доступ до мережі «Інтернет», діє Wi-Fi. Наявна вся необхідна соціально-побутова інфраструктура, кількість місць у гуртожитках відповідає вимогам.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Онлайн-бібліотека, електронні навчально-методичні комплекси дисциплін, робочі програми дисциплін, методичні рекомендації та вказівки з вивчення дисциплін та написання кваліфікаційної роботи. Офіційний веб-сайт https://www.tneu.edu.ua/ містить інформацію про освітні програми, навчальну, наукову і вихов
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Відповідно до угод ЗУНУ
Міжнародна кредитна мобільність	Відповідно до угод ЗУНУ та угоди про міжнародну академічну мобільність (Еразмус+ K1)

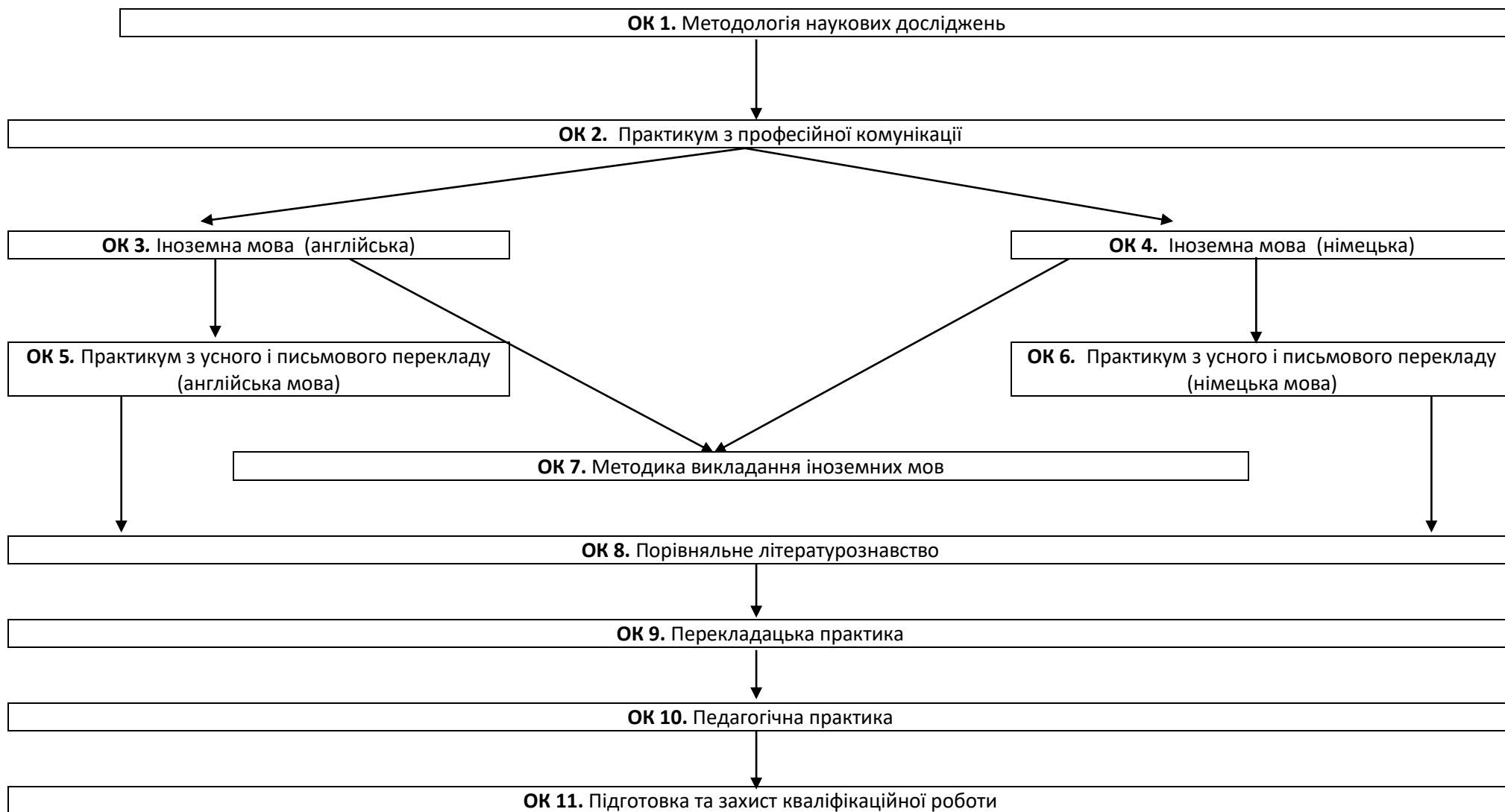
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Відповідно до нормативно-правових документів

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОПП

Код н/д	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумк. контролю
1	2	3	4
Обов'язкові компоненти ОПП			
<i>Цикл загальної підготовки</i>			
ОК 1	Методологія наукових досліджень	4	екзамен
ОК 2	Практикум з професійної комунікації	4	екзамен
<i>Цикл професійної підготовки</i>			
ОК 3	Іноземна мова (англійська)	5	залік, екзамен
ОК 4	Іноземна мова (німецька)	5	залік, екзамен
ОК 5	Практикум з усного і письмового перекладу (англійська мова)	4	екзамен
ОК 6	Практикум з усного і письмового перекладу (німецька мова)	4	екзамен
ОК 7	Методика викладання іноземних мов	4	екзамен
ОК 8	Порівняльне літературознавство	5	залік
ОК 9	Перекладацька практика	6	Захист звіту
ОК 10	Педагогічна практика	9	Захист звіту
ОК 11	Підготовка та захист кваліфікаційної роботи	15	Захист роботи
Загальний обсяг обов'язкових компонентів:		67	
Загальний обсяг вибіркових компонент:		23	
ЗАГАЛЬНИЙ ОБСЯГ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ		90	

2.2 Структурно-логічна схема освітньо-професійної програми «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад»



- Згідно із Законом України “Про вищу освіту” студенти мають право на “вибір навчальних дисциплін у межах, передбачених відповідною освітньою програмою та робочим навчальним планом, в обсязі, що становить не менш як 25 відсотків загальної кількості кредитів ЄКТС, передбачених для даного рівня вищої освіти. При цьому здобувачі певного рівня вищої освіти мають право вибирати навчальні дисципліни, що пропонуються для інших рівнів вищої освіти, за погодженням з керівником відповідного факультету чи підрозділу”.

Вищі навчальні заклади самостійно визначають механізми реалізації права студентів на вибір навчальних дисциплін (описується відповідним Положенням). Вибіркові дисципліни можуть формуватися у блоки, тоді студент вибирає блок дисциплін, після чого усі дисципліни блоку стають обов'язковими для вивчення. Рекомендується використовувати як блочні форми вибору, так і повністю вільний вибір дисциплін студентами.

3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Атестація випускників освітньо-професійної програми спеціальності «Філологія (германські мови): методика викладання і переклад» здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи і завершується видачею документу встановленого зразка про присудження йому ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Атестація здійснюється відкрито і публічно.

